

preservà l'arima - *un père nourrit sept enfants et sept enfants n'arrivent pas à soigner un père*: ùn paire mantegne sete fiyœi e sete fiyœi nun arrivu a cùrà ùn paire P. - *se soigner vpr.* se cùrà, se suagnà.

soin *sm.* recatu, *sf.* cùra - *avoir soin de*: se cùrà de - *labeur sans soin, labeur de rien P.*: obra sença cùra, obra scùra - *être aux petits soins pour...*: iesse premürusu cun...

soir *sm.* sera *sf.* - *être du soir*: iesse serale - *rouge du soir de beau temps est espoir*: russu de sera, bon tempu se spera P. - *d'ici ce soir*: d'aiçi a sta sera.

soit *conj.ad.* sice - *soit l'un, soit l'autre*: sice l'ùn, sice l'autru - *ainsi soit-il*: cusci sice - *soit!*: vaghe! - *tant soit peu*: ùn puchetin.

soleil *sm.* suriyu - *le soleil se lève*: u suriyu nasce; *le soleil se couche*: u suriyu tramunta; *en plein soleil*: a raia d'u suriyu - *coup de soleil*: suriyada *sf.* - *s'exposer au soleil*: se suriyà - *piquer un soleil*: russi de cunfusiun - *gardez-vous de vendre le soleil pour acheter la lune*: nun fò vende u suriyu per catà a lùna P. - *le soleil est le manteau des pauvres*: u suriyu è u mantelu d'i poveri P. - *après les éclairs et le tonnerre, le soleil luira*: dopu laussi e troi lùjerà u suriyu P. - *le soleil huit pour tout le monde P.*: u suriyu lùje per tüti ° **soleil** (*tournesol*) *sm.* suriyu.

solide *a.* fermu - *avoir les reins solides*: avè e spaie larghe - *un solide gaillard*: ùn tocu d'omu ° **solide** *sm.* solide.

sombre *a.* fuscü, scüru, læciu - *il fait sombre*: fà fuscü; *vert sombre*: verdu scüru - *caractère sombre*: caratere mariconicu - *une coupe sombre*: ùn tremendu tayu; ùna tremenda ampütaçiun.

somme *sf.* suma, adiciun; *sm.* tutale - *somme toute*: ùn suma, au tutale - *une somme de savoir*: ùn mügiu de savè ° **somme** *sm.* baciücu, penecu ° **somme (bête de)** *sf.* bestia da carga.

sommet *sm.* curmu; *sf.* sumità, çima - *le sommet des honneurs*: u curmu d'i

unuri - *le sommet d'une montagne*: a çima d'ùna muntagna - *le sommet du crâne*: u descüü d'u cranü.

son *a.poss.m.sing.* u so - *son chien*: u so can; *sa f.sing.* a soa, a so' - *sa maison*: a so'casa, a casa soa; *ses m.pl.* i soi - *ses pieds*: i soi pei; *ses f.pl.* e soe - *ses fleurs*: e soe sciure ° **son** (*vibration*) *sm.* son - *son de cloche*: ciocu *sm.* - *sons de cloches joyeux*: repichetu *sm.* - *tambour de ville n'a pas bon son*: tambur de vila nun à bon son P. ° **son** (*produit de mouture*) *sm.* brenu - *de la nature du son*: brenusu *a.* - *faire l'âne pour avoir du son*: fà da nesciu per nun pagà a gabela; fà l'ase per avè de brenu.

songer *v.* fà ùn sønu, pensà - *il songe à partir*: gh'à idea de parte - *faire songer à...*: fà pensà a... - *songez-y bien!*: faressi ben de ghe pensà!

sonnaile *sf.* sunaya - (*chanson pour les nouveaux mariés*) *quand tu montes au lit, les sonnailes feront drelin drelin, cher Madelin*: (cansun per i spusci) *quand* munterai au letu, e sunaye faran din din, caru Madalin.

sonner *v.* ciucà, sunà - *sonner (cloches)*: campanadà; *sonner gaiement*: repicà; *sonner pour les agonisants*: sunà i signi; *sonner le glas*: sunà a mortu - *se faire sonner les cloches*: se fà cantà r'antifuna I. - *en monégasque, on ne dit pas jouer d'un instrument mais en sonner*: ùn munegascu, nun se dije giügà d'ùn strümentu ma ne sunà.

sonnerie *sf.* sunaria - *sonnerie joyeuse*: repichetu *sm.* - *pour les agonisants*: signi *sm.pl.* - *tocsin*: a martelu.

sorte *sf.* sorta, qalità, specie - *gens de toute sorte*: gente de cada sorta; *avoir des figes de plusieurs sortes*: avè fighe de tante qalitaie - *en quelque sorte*: ùn qarche modu; per cusci di - *faire en sorte que*: fà ùn modu che.

sortie *sf.* surtia - *quand le chat est de sortie, les souris dansent*: *quand* u gatu è de surtia, i rati balu P. - *droits de sortie (octroi)*: daçi - *faire une sortie violente*: fà ùna surtia viulenta.